

Zmluva o spracúvaní osobných údajov

uzavretá na základe § 8 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 84/2014 Z. z. (ďalej len „Zmluva“)

medzi
zmluvnými stranami:

1. Sprostredkovateľom: **BVfon Slovakia, s. r. o.**
Zapísaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro,
vložka č.: 38945/B
Sídlo: Kultúrna 19, 821 02 Bratislava
Zastúpený: Oliver Guido Drews, konateľ a Ing. Juraj Koman, konateľ
IČO: 35 972 840

(ďalej len „sprostredkovateľ“)

a

2. Koordinátorom: **Generálne riaditeľstvo Zboru väzenskej a justičnej stráže**
(ďalej len „generálne riaditeľstvo zboru“)
Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Šagátova 1, 821 08 Bratislava
Korešpondenčná adresa: Šagátova ul. č. 1, 813 04 Bratislava 1
Štatutárny orgán: plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ Zboru väzenskej a
justičnej stráže (ďalej len „generálny riaditeľ“)
IČO: 00212008

(ďalej len „koordinátor“)

a

3. Prevádzkovateľmi - ústavmi Zboru väzenskej a justičnej stráže:

A. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody
Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Komenského 7, 975 28 Banská Bystrica 1
Korešpondenčná adresa: Komenského 7, priechinok 165, 975 28 Banská Bystrica 1
Štatutárny orgán: plk. JUDr. Jozef Vajs, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738310

B. Ústav na výkon trestu odňatia slobody
Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Sládkovičova 80, Kráľová, 974 05 Banská Bystrica 5
Korešpondenčná adresa: Sládkovičova 80, P. O. Box 109, 974 05 Banská Bystrica 5
Štatutárny orgán: plk. Mgr. Branislav Matloň, riaditeľ ústavu

Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738328

C. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Chorvátska 5, 812 29 Bratislava 1
Korešpondenčná adresa: Chorvátska 5, 812 29 Bratislava 1
Štatutárny orgán: plk. Ing. Miroslav Smolek, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738255

D. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Dukelská štvrť 941/10, 018 41 Dubnica nad Váhom
Korešpondenčná adresa: Dukelská štvrť 941/10, priechinok 21,018 41 Dubnica nad Váhom 1
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Andrej Kubiš, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738336

E. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Dlhé Lúky 1, 919 35 Hrnčiarovce nad Parnou
Korešpondenčná adresa: priechinok 72, 918 65 Hrnčiarovce nad Parnou
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Marek Kresan, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738263

F. Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na výkon väzby

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Mierové námestie 1, 019 17 Ilava
Korešpondenčná adresa: Mierové námestie 1, priechinok 41, 019 17 Ilava
Štatutárny orgán: plk. JUDr. PhDr. Marián Nosál, PhD., riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738344

G. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Floriánska 18, 041 42 Košice
Korešpondenčná adresa: Floriánska 18, priechinok C/12, 041 42 Košice

Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Peter Gerbery, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738387

H. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Budovateľská 1, 040 15 Košice-Šaca
Korešpondenčná adresa: Budovateľská 1, priechinok 28, 040 15 Košice-Šaca
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Michal Ninitz, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738395

I. Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na výkon väzby

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Gucmanova 19/670, 920 41 Leopoldov
Korešpondenčná adresa: Gucmanova 19/670, priechinok 7, 920 41 Leopoldov
Štatutárny orgán: pplk. Ing. Michal Halás, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738271

J. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Námestie Štefana Kluberta 7, 054 28 Levoča
Korešpondenčná adresa: Námestie Štefana Kluberta 7, 054 28 Levoča, P.O. Box 28,
Levoča, 054 28
Štatutárny orgán: pplk. Ing. Alena Uharčíková, riaditeľka ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738425

K. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Cintorínska 3, 950 50 Nitra 1
Korešpondenčná adresa: Cintorínska 3, priechinok 25/D, 950 50 Nitra 1
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Milan Rus, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738280

L. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Vašinova 124/59, 950 61 Nitra-Chrenová

Korešpondenčná adresa: Vašinova 124/59, priechinok 18C, 950 61 Nitra-Chrenová
Štatutárny orgán: plk. PaedDr. Eleonóra Grófová, riaditeľka ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738417

M. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Kpt. Nálepku 1, 081 13 Prešov
Korešpondenčná adresa: Kpt. Nálepku 1, priechinok 113, 081 13 Prešov
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Norbert Kunderák, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738409

N. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Dončova 6, 034 01 Ružomberok
Korešpondenčná adresa: Dončova 6, priechinok 62, 034 01 Ružomberok
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Anton Majzel, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738379

O. Ústav na výkon trestu odňatia slobody pre mladistvých

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Družstevná 1611/2, 038 52 Sučany
Korešpondenčná adresa: priechinok 29, 036 63 Martin
Štatutárny orgán: pplk. PhDr. Michal Hrnčiar, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738361

P. Nemocnica pre obvinených a odsúdených a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Súdna 15, 911 96 Trenčín 1
Korešpondenčná adresa: Súdna 15, priechinok 119, 911 96 Trenčín 1
Štatutárny orgán: plk. Ing. Miloš Drgo, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738301

R. Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Veľký Dvor č. 12, 937 01 Želiezovce

Korešpondenčná adresa: Veľký Dvor č. 12, 937 01 Želiezovce
Štatutárny orgán: pplk. Mgr. Rastislav Kostoláni, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738298

S. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody

Právna forma: rozpočtová organizácia, zriadená zriaďovacou listinou
Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 21, 010 24 Žilina 1
Korešpondenčná adresa: Hlboká cesta 21, priečinok A/5, 010 24 Žilina 1
Štatutárny orgán: plk. PaedDr. Pavol Kuba, riaditeľ ústavu
Zastúpený: Generálne riaditeľstvo zboru - plk. Ing. Milan Ivan, generálny
riaditeľ (na základe plnomocenstva)
IČO: 00738352

(ústav A až S sa spoločne ďalej označujú ako „ústavy“, ústav sa označuje ako „prevádzkovateľ“)

Čl. I Úvodné ustanovenia

1. Sprostredkovateľ, koordinátor a prevádzkovatelia uzatvorili dňa 11. novembra 2015 (s účinnosťou od 1. januára 2016) Zmluvu o poskytovaní neverejnej telefónnej služby, č. GRZVJS-10-9/15-2015, na základe ktorej sprostredkovateľ ako oprávnený poskytovateľ elektronických komunikačných služieb poskytuje neverejnú telefónnu službu obvineným/odsúdeným a služby s tým súvisiace.
2. Účelom Zmluvy o poskytovaní neverejnej telefónnej služby je zabezpečenie zákonného práva obvinených/ odsúdených telefonovať (§ 21 zákona č. 221/2006 Z. z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov, § 27 zákona č. 475/2005 Z. z. o výkone trestu odňatia slobody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov).
3. Pri plnení predmetu Zmluvy o poskytovaní neverejnej telefónnej služby prichádzajú zmluvné strany do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb.
4. Táto Zmluva sa vzťahuje na všetky právne vzťahy, ktoré vznikli na základe Zmluvy o poskytovaní neverejnej telefónnej služby, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 84/2014 Z. z. (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“), a to až do doby zániku týchto právnych vzťahov; za týmto účelom uzatvárajú zmluvné strany v zmysle § 8 zákona o ochrane osobných údajov túto Zmluvu. Pojmy používané v tejto Zmluve sa zhodujú s pojmami používanými v zákone o ochrane osobných údajov.
5. Prevádzkovatelia touto Zmluvou splnomocňujú koordinátora na výber sprostredkovateľa. Úlohou koordinátora je v prípade potreby koordinovať činnosť medzi sprostredkovateľom a jednotlivými prevádzkovateľmi.

6. Koordinátor vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb v súlade s opatreniami podľa § 19 ods. 1 zákona o ochrane osobných údajov.
7. Názov informačného systému: Systém telefonovania obvinených/ odsúdených.

Čl. II

Predmet zmluvy a poverenie sprostredkovateľa

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností pri spracúvaní osobných údajov dotknutých osôb sprostredkovateľom v mene prevádzkovateľov.
2. V zmysle zákona o ochrane osobných údajov prevádzkovateľa poverujú sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb, a to v rozsahu, za podmienok a na účel dojednaný v tejto Zmluve. Sprostredkovateľ poverenie prijíma a prehlasuje, že osobné údaje dotknutých osôb bude spracúvať v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a touto Zmluvou.

Čl. III

Účel spracúvania osobných údajov

1. Účelom spracúvania osobných údajov je zabezpečenie zákonného práva obvinených/ odsúdených telefonovať.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený pre účely plnenia tejto Zmluvy vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov. Za týmto účelom majú zamestnanci sprostredkovateľa možnosť nahliadnutia do osobných údajov nachádzajúcich sa v Systéme telefonovania obvinených/ odsúdených, majú možnosť vykonávať ich spracúvanie v rámci výkonu ich práce pre účely plnenia podľa tejto Zmluvy.

Čl. IV

Rozsah a podmienky spracúvania osobných údajov

1. Dotknutými osobami na účely tejto Zmluvy sú fyzické osoby - obvinený, odsúdený a osoby, ktorým obvinený/ odsúdený za zákonom stanovených podmienok môže telefonovať.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb, poskytnuté prevádzkovateľmi v nasledovnom rozsahu:
 - a) osobné údaje obvineného/ odsúdeného: meno, priezvisko, základné číslo, podobizeň - fotografia, ústav v ktorom aktuálne vykonáva väzbu/ trest odňatia slobody,

- b) b)osoby, ktorým obvinený/ odsúdený za zákonom stanovených podmienok môže telefonovať: meno, priezvisko, adresa, telefónne číslo a typ kontaktu (napríklad príbuzenský alebo iný vzťah, právny zástupca, obhajca).
3. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať len tie údaje, ktoré zodpovedajú účelu tejto Zmluvy, pričom má povinnosť, okrem iného:
- a) spracúvať osobné údaje len na určené účely,
 - b) spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie,
 - c) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené,
 - d) spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov,
 - e) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore so zákonom o ochrane osobných údajov, ani inými právnymi predpismi a ani ich neobchádza,
 - f) spracúvať parametre telefonických hovorov obvinených/ odsúdených v rozsahu: čas a dátum uskutočneného hovoru, dĺžka hovoru.
4. Sprostredkovateľ je oprávnený pre účely plnenia tejto Zmluvy vykonávať len operácie, ktoré sú nevyhnutné pre splnenie účelu spracúvania osobných údajov a ktoré zahŕňajú: získavanie osobných údajov, ich zhromažďovanie, evidovanie, kombinovanie, triedenie, prehľadávanie, kopírovanie, blokovanie, likvidáciu a poskytovanie poskytovateľom.
5. V súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa prevádzkovatelia zaväzujú poskytnúť sprostredkovateľovi správne a aktuálne osobné údaje; tým nie je dotknutá zodpovednosť dotknutých osôb za pravdivosť poskytnutých osobných údajov.
6. Za bezpečnosť poskytnutých osobných údajov zodpovedá sprostredkovateľ tým, že ich chráni pred scudzením, stratou, poškodením, neoprávneným prístupom, zmenou a rozširovaním. Sprostredkovateľ sa za týmto účelom zaväzuje prijať primerané technické, organizačné a personálne opatrenia zodpovedajúce spôsobu ich spracovania v informačnom systéme, a to za podmienok stanovených zákonom o ochrane osobných údajov.
7. Sprostredkovateľ, koordinátor a prevádzkovatelia sú povinní poučiť všetky fyzické a právnické osoby, ktoré majú alebo môžu mať prístup k systému telefonovania obvinených/ odsúdených, o právach a povinnostiach ustanovených zákonom o ochrane osobných údajov a o zodpovednosti za ich porušenie.
8. Sprostredkovateľ sa zaväzuje preukázateľne poučiť vlastné oprávnené osoby o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z platných právnych predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia.
9. Sprostredkovateľ a jeho zamestnanci, ktorí prichádzajú do styku s osobnými údajmi dotknutých osôb sú povinní zachovávať mlčanlivosť. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po

ukončení spracúvania osobných údajov; týmto nie sú dotknuté ustanovenia osobitných zákonov.

10. Sprostredkovateľ sa zaväzuje bezodkladne oznámiť prevádzkovateľom a koordinátorovi každý prípad podozrenia úniku, straty, zničenia, zneužitia alebo iného nenáležitého nakladania s osobnými údajmi.
11. Sprostredkovateľ po ukončení spracúvania osobných údajov, najneskôr však pred ukončením platnosti tejto Zmluvy bezodkladne odovzdá prevádzkovateľom všetky osobné údaje a doklady súvisiace s ich spracúvaním v informačnom systéme, ktoré mu boli poskytnuté prevádzkovateľmi, a to aj v elektronickej forme; ak to nie je možné, tak sprostredkovateľ bezodkladne zabezpečí likvidáciu osobných údajov. Prevádzkovatelia po skončení účelu spracúvania osobných údajov zabezpečia ich úschovu a ochranu v súlade s platnou legislatívou.
12. Sprostredkovateľ vykonáva spracúvanie osobných údajov osobne. Prevádzkovatelia nesúhlasia s tým, aby sprostredkovateľ spracúval nimi poskytnuté osobné údaje prostredníctvom iných osôb.

Čl. V

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňa 1. januára 2016. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje na základe tejto Zmluvy odo dňa nadobudnutia jej účinnosti.
2. Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to do ukončenia doby prevádzkovania systému telefonovania obvinených/ odsúdených, t. j. trvania platnosti Zmluvy o poskytovaní verejnej telefónnej služby.
3. Strany dohody sa dohodli, že ak sa v rámci zmeny technických podmienok prevádzkovania systému telefonovania obvinených/ odsúdených počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy stane koordinátor zároveň aj prevádzkovateľom, vzťahujú sa ustanovenia tejto dohody o prevádzkovateľoch v plnom rozsahu aj na koordinátora, a to odo dňa protokolárne zaznamenanaj zmeny technických podmienok.
4. Pre práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú touto Zmluvou výslovne upravené, platia príslušné ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov a Zmluvy o poskytovaní verejnej telefónnej služby (aj v znení jej dodatkov).
5. Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len formou postupne číslovaných dodatkov, ktoré musia mať písomnú formu a musia byť podpísané zástupcami zmluvných strán.
6. Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné alebo sa stane neskôr neplatným alebo neúčinným, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, ak nastane situácia podľa prvej vety tohto bodu, zmluvné strany sa zaväzujú, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá pôvodnej vôli zmluvných strán a účelu podľa tejto Zmluvy.
7. Táto Zmluva je ku dňu jej podpisu vyhotovená v 22 (dvadsiatich dvoch) rovnopisoch (origináloch) v slovenskom jazyku, po jednom pre každého prevádzkovateľa (ústav) a po

dvoch pre koordinátora a sprostredkovateľa. Táto Zmluva je vyhotovená aj v anglickom jazyku, a to v 20 (dvadsiatich) rovnopisoch; po jednej overenej kópii originálneho prekladu Zmluvy (overenie sa vykoná pečaťou koordinátora na kópii Zmluvy tak, že kópia súhlasí s originálom) pre každého prevádzkovateľa (ústav) a v dvoch originálnych prekladoch, po jednom pre koordinátora a sprostredkovateľa. Sprostredkovateľ sa zaväzuje do 90 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy na vlastné náklady zabezpečiť úradne schválený preklad Zmluvy do anglického jazyka prostredníctvom prekladateľskej kancelárie. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade rozporu pri výklade ustanovení tejto Zmluvy medzi jej anglickou a slovenskou verziou, platí slovenská verzia.

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto Zmluvu uzavreli na základe ich slobodnej vôle, nebola uzatvorená v tísní, za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali si ju, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.
9. Táto Zmluva je u koordinátora evidovaná pod číslom GRZVJS-28-18/13-2015.

Za sprostredkovateľa:

V Bratislave,

V Bratislave,

~~O~~liver Guido Drews
konateľ spoločnosti
BVfon Slovakia, s. r. o.

Ing. Juraj Koman
konateľ spoločnosti
BVfon Slovakia, s. r. o.

Za koordinátora:

V Bratislave,

**Za prevádzkovateľov
(ústavy A až S na základe
plnomocenstiev):**

V Bratislave,

~~A~~vk. Ing. Milan Iván
generálny riaditeľ
Zboru väzenskej a justičnej stráže

~~A~~vk. Ing. Milan Iván
generálny riaditeľ
Zboru väzenskej a justičnej stráže